



لفظة بيت في سفر يشوع (دراسة لغوية سامية مقارنة)
The Word " בֵּית " (House) in the Book of Joshua
A Comparative Semitic Linguistic Study

Asst. Prof. Qusay Abdulhadi Rashid

University of Baghdad /College of Arts ,Department of Archaeology
qusaymoon_moon@yahoo.com

Abstract

In this paper we have dealt with the word " בֵּית " in the Book of Joshua because it makes one of those that highly employed the word " בֵּית " in the Old Testament. The Book of Joshua comes sixth in the order of tanakh which was written by Joshua son of Noon in Palestine during the fifteenth century B.C. and it covers a three-decade era extending from the death of Moses til the death of Joshua son of Noon.

The word " בֵּית " in this paper refers to the place, where expressions are made by a noun modified by a noun . The modifier is " בֵּית " , and the modified is another noun. Herein, we relied on the BDB dictionary as well as on a Concordance of Names in the Holy Bible .why we relied on the Concordance of Names in the Bible is that there are names mentioned independently in the BDB but whose meanings are either not given or given indirectly .

Key words: The word House, the book of Joshua, A comparative semantic linguistic study.



لفظة بيت في سفر يشوع (دراسة لغوية سامية مقارنة)

أ.م. قصي عبد الهادي رشيد
جامعة بغداد / كلية الآداب / قسم الآثار

خلاصة البحث

تناولنا في بحثنا هذا لفظة البيت في سفر يشوع واختيارنا لهذا السفر لأنه من أكثر الأسفار التي تناولت لفظة بيت في العهد القديم . ان سفر يشوع (٦٥٥ ٦٧٦٦٧) هو سادس سفر من حيث الترتيب في التناخ ، كتب بحسب التقليد على يد يشوع بن نون في فلسطين خلال القرن الخامس عشر قبل الميلاد ، ويغطي مرحلة زمنية تمتد ثلاثة عقود منذ وفاة موسى حتى وفاة يشوع بن نون

إن لفظة البيت في بحثنا هذا تدل على المكان فكانت المصطلحات تتكون من المضاف والمضاف إليه فالمضاف هو البيت والمضاف إليه الاسم الذي يأتي بعد البيت.اعتمدنا في بحثنا وكذلك على معجم أسماء الأعلام في الكتاب المقدس . والسؤال سبب BDB هذا على قاموس اعتمادنا على معجم أسماء الأعلام في الكتاب المقدس هو إن هناك من الأسماء ذكرت في وبشكل مستقل لكنها لم تذكر معناها وبعضها لم يأتي معناها بشكل مباشر. لهذا استعنا BDB بهذا المعجم .

الكلمات المفتاحية : لفظة بيت , سفر يشوع , دراسة لغوية سامية مقارنة.



المقدمة

مما لا شك فيه ان هذا الموضوع هو من الموضوعات الهامة في دراستنا ، ولذا سوف اكتب عن هذا الموضوع متمنياً من الله ان يكون ذو فائدة للجميع ، وأبدأ بالقلم مستعيناً بالله لأكتب على صفحة فضية كلمات ذهبية تشع بنور المعرفة.

تناولنا في بحثنا هذا لفظة البيت في سفر يشوع واختيارنا لهذا السفر لانه من اكثر الاسفار في العهد القديم التي تناولت لفظة بيت . ان سفر يشوع (١٥٠٧٠١٤) هو سادس سفر من حيث الترتيب في التناخ ، كتب بحسب التقليد على يد يشوع بن نون في فلسطين خلال القرن الخامس عشر قبل الميلاد ، ويغطي مرحلة زمنية تمتد ثلاثة عقود منذ وفاة موسى حتى وفاة يشوع بن نون وقد بدأ يشوع قيادة بني اسرائيل حسب السفر بعمر 84 عاما ومات بعمر 115 فيه وهي المدة التي يغطيها السفر .ان سفر يشوع ينسب إلى يشوع من سبط أفرام ولد في مصر وخرج مع بني إسرائيل، يرد ذكره الأول في سفر الخروج كمعاون لموسى عند محاربة العماليق، وائر عبادة بنو إسرائيل لعجل الذهب قام يشوع بحراسة خيمة الاجتماع، وقبيل وفاة موسى سلم قيادة الشعب إلى يشوع.

- ان لفظة بيت وجمعه بيوت وأبيات ، وجمع الجمع بيوتات واباييت . وله معاني كثيرة. 1 - مصدر بات ، 2 - مسكن، منزل 3 - قبر ، 4- شرف ، 5 - بيت الرجل عياله ، 6 - البيت العتيق او البيت الحرام : الكعبة ، 7 - بيت الله ، المسجد او الكنيسة ، 8 - بيت المقدس او البيت المقدس ، القدس ، اورشليم ، 9 - بيت الشعر : ماكان مركبا من شطرين ، صدر وعجز ، 10 - بيت القصيدة : اجود أبياتها . 11 - بيت المال : خزينة الدولة ، 12 - بيت العنكبوت : نسيج وقد جاءت كلمة بيت في القران الكريم ايضا . قال تعالى ﴿مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ﴾ " العنكبوت 14 " . وكذلك وردت كلمة بيت في سورة ال عمران ، قال تعالى : ﴿إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ﴾ " ال عمران 96 " .

ذلك يبين اهمية كلمة بيت الذي جاء ذكره في الكتب السماوية.

ان لفظة البيت في بحثنا هذا كانت تدل على المكان فكانت المصطلحات تتكون من المضاف والمضاف اليه فالمضاف هو البيت والمضاف اليه الاسم الذي ياتي بعد البيت . جميع المصطلحات التي ذكرناها في بحثنا تدل على المكان (المدينة او البلدة) وهناك ايضا ذكرت في سفر يشوع لفظة بيت لكنها لا تدل على المكان بل تدل على البيت (بَيْتِ اِبْرِي- بيت ابي) " يشوع 2 : 12 " ، (بَيْتِ-اِشْه - بيت امرأة



" يشوع 2 : 1 " ، (בֵּית אֱלֹהֵי - بيت الهي) " يشوع 9 : 23 " و (בֵּית יוֹסֵף - بيت يوسف) " يشوع 18 : 5 " . وهذا بالاضافة الى اتصال لفظة بيت بالضماير مثل : (בֵּיתָה - بيتها) " 2 : 15 " ، و (בֵּיתָא - بيتها) " 7 : 18 " ، كما وجدنا ان لفظة بيت مسبوقه بحرف جر مثل (בֵּיתָא - في البيت) " 2 : 19 " . وجاءت ايضا بصيغة الجمع (בֵּיתִים , - بيوت) " 7 : 14 " .

اعتمدنا في بحثنا هذا على قاموس BDB وكذلك على معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس . والسؤال سبب اعتمادنا على معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ان هناك من الاسماء ذكرت في BDB وبشكل مستقل لكنها لم تذكر معناها وبعضها لم يكن معناها بشكل مباشر . لهذا استعنا بهذا المعجم .

اتبعنا في بحثنا هذا لفظة بيت حسب ترتيب الابدجية العبرية (لفظة بيت في سفر يشوع) وقد تم اختيار البحث بالاعتماد على هذه اللفظة اي لفظة البيت ، وذكرنا الشواهد بالنسبة للغات وذكرنا الشواهد بالنسبة للغات الشمالية الشرقية التي تضم اللغة الاكدية بلهجاتها (البابلية والاشورية) معا وتليها اللغات السامية الشمالية الغربية التي تضم اللغات (الاجاريتية ، الفينيقية ، البونية ، الارامية القديمة ، ارامية المملكة ، الارامية التوراتية ، النبطية ، السريانية).

وتنتهي باللغة السامية الجنوبية (العربية الفصيحة) مع ادراج المقارنة المعجمية للاسم كله على اساس المادة المتيسرة لهذا الاسم في المعاجم بغير الالتزام بعدد اللغات الداخلة بالمقارنة فقد يرد في لغة ولا يرد في الاخرى.

واستند هذا البحث على بعض المعاجم العربية ومعجم عبري واحد والاعجمية ، ولتجنب الإطالة والارياك في ذكر الهوامش فقد اعتمد على مختصر لكل معجم ، وفيما يأتي قائمة بالمعاجم ومختصراتها :

المحيط : الفيروزآبادي ، المحيط ، مجد الدين محمد بن يعقوب ، دار الحديث ، القاهرة 2008 .

المنجد : لويس معلوف اليسوعي . المنجد . ط5 ، بيروت ، 1986 .

قاموس اللغة الاكدية - العربية : علي ياسين الجبوري ، قاموس اللغة الاكدية - العربية ، الامارات ، دار الكتب الوطنية ، 2010 .

قاموس الكتاب المقدس : بطرس عبد الملك . قاموس الكتاب المقدس ، الحرية ، بيروت ، لبنان ، 2000 .

متن اللغة : محمد رضا : متن اللغة . دار مكتبة الحياة ، بيروت 1998 .

منا : يعقوب اوجين منا ، قاموس كلداني - عربي ، بيروت ، 1975 .



معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس : سعيد مرقص ، معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، بيروت ، دار صادر للنشر ، 2006 .

- شגיב: דוד שגיב. מלוןעברי - ערבי ללשון העברית בת ימינו, ניויורק , 1985 .
(AHW) Soden , W . Von , Akkadisches HandWörterbuch, Wisbaden, 1959 .
(BDB) Brown , F , S , R. , Driver and Briggs, Hebrew and English Lexicon of The Old Testament , Oxford , 1951.
(CAD) OpenHeim,A.L,And Others , The Assyrian Dictionary , Chicago , 1964 .
(CSLP) Tomback , R. S. A Comparative Semitic Lexicon of The Phoenician And Punic Languages, Scholars Press , 1977 .
(DNSI) Hoffjzjer , J . And K. Jongeling Dictionary Of Northwest Semitic InScriptions , 2 Bands , New York , 1995 .
(DSF) Louis Costaz, S., J., Dictionnaire Syriaque – Français Syriac – English Dictionary , Beyrotuh , 1974.
(DTBY) Jastrow ,M. , A Dictionary of The Targumim , Talmud Bablical Jerusalemi And The Midrashic Literature , New York , 1950 .
(LS) Brockelman , K. Lexicon Syriacum , Hildeshim , 1996 .
(MD) Drower , E,S. and Macuch , R. A, Mandaic Dictionary , Oxford, 1963 .
(TS)Smith , Pyne. Thesaruse Syriaqus , Oxford , 1901 .
(WVS) Aistletner , J. Wörterbuch Der Ugaritischen Sprache , Berlin , 1947 .

בֵּית - بيت (1)

ان كلمة بيت يراد بها اهل البيت او العائلة او العشيرة ، او ما يقبته الانسان. (2) كان الآباء الاولون ييكنون الكهوف ولكن المطر كان يحيلها الى مستنقعات تصعب فيها الحياة ، ففكر الناس بطريقة اخرى للسكن فسكن جانب كبير من القبائل القديمة في خيام مؤلفة من عواميد من الخشب تكون فوقها اغطية من شعر المعز وهي مشدودة بحبال ومثبته بأوتدة ، ثم تغيرت عوائد الناس واخذوا يبنون بيوتاً مستديمة واتقنوا في البناء منذ العصر القديم ولكن العبرانيين لم يبدأوا ببناء البيوت الا بعد استقرارهم في ارض كنعان . غير ان الاباء الاولين مثل ابراهيم واسحق ويعقوب كانوا يسكنون الخيام. (3).الشاهد : (וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ-בֶּן-נוּן מִן-הַשְּׂטִימִים שְׁנַיִם-אַנְשִׁים מִרְגְּלִים, חָרַשׁ לְאֹמֶר, לָכוּ רְאוּ אֶת-הָאָרֶץ, וְאֶת-יְרִיחוֹ; וַיָּלְכוּ וַיָּבִאוּ בֵּית-אִשָּׁה זֹנָה, וַשְּׂמָה רָחַב--וַיִּשְׁכְּבוּ-שָׁמָּה).(فأرسل يشوع بن



نون من شطيم رجلين جاسوسين سرا، قاتلا: اذها انظرا الأرض وأريحا. فذهبا ودخلا بيت امرأة زانية اسمها راحاب واضطجعا هناك) . (يشوع 2 : 1)

الشواهد :

(يشوع 2 : 1 ، 12 ، 15 ، 18 مرتين ، 19 مرتين ؛ 6 : 17 ، 22 ، 24 ، 25 ؛ 7 : 14 مرتين ، 18 ؛ 9 : 12 ، 23 ؛ 17 : 17 ؛ 5 : 18 ؛ 6 : 20 ؛ 21 : 45 ؛ 22 : 14 مرتين ؛ 24 : 15 ، (17) .

المقارنة : بیت

أصل سامي مشترك (4)

❖ بیت און - بيت اون : (بيت الظلم والوثنية او بيت الاثم) (5)

مكان كان يحدد التخم الشمالي لبنيامين . ودُعي بهذا الاسم لكثرة اصنامه (6) . الشاهد: (וְיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לְפָאֵת צְפוֹנָה, מִן-הַיַּרְדֵּן; וְעֵלָה הַגְּבוּל אֶל-כַּנְתֵּף יְרִיחוֹ מִצְפוֹן, וְעֵלָה בְּהַר יְמִיָּה, וְהָיָה (וְהָיָה) תְּצִאֲתֵינוּ, מִדְּבַרָּה בֵּית אֹון .) الترجمة: (وَكَانَ تُخْمُهُمْ مِنْ جِهَةِ الشَّمَالِ مِنَ الْأَرْضِ. وَصَعِدَ التُّخْمُ إِلَى جَانِبِ أَرِيحَا مِنْ الشَّمَالِ وَصَعِدَ فِي الْجَبَلِ غَرْبًا، وَكَانَتْ مَخَارِجُهُ عِنْدَ بَرِّيَّةِ بَيْتِ أَوْنِ.) (يشوع 18 : 12) . وموقعه الى شرق بيت ايل. (7) الشاهد: (וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אַנְשִׁים מִיְּרִיחוֹ, הָעִי אֲשֶׁר עִם-בֵּית אֹון מִקְדָּם לְבֵית-אֵל, וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר, עֲלוּ וּרְגְלוּ אֶת-הָאָרֶץ; וַיַּעֲלוּ, הָאֲנָשִׁים, וַיְרַגְלוּ, אֶת-הָעֵי.) الترجمة: (وَأَرْسَلَ يَشُوعُ رَجُلًا مِنْ أَرِيحَا إِلَى عَايِ الَّتِي عِنْدَ بَيْتِ أَوْنِ شَرْقِيَّ بَيْتِ إِيْل، وَكَلَّمَهُمْ قَائِلًا: «اصْعَدُوا تَجَسَّسُوا الْأَرْضَ» فصعد الرجال وتجسسوا عاي.) (يشوع 7 : 2)

المقارنة : און

الاجاريتية an وتعني القوة ، الشدة (8) ، ، الارامية المملكة : wn (9) ، ارامية الترجوم און און (10) .

❖ بیت-אל - بيت ايل : (بيت الله أو بيت ايل) (11)

مدينة في جنوبي يهوذا (12). (מְלֶכֶה מִקְדָּה {ס} אֶחָד, {ס} מְלֶכֶה בֵּית-אֵל {ס} אֶחָד.) الترجمة (مَلِكُ مَقْدَةَ وَاحِدٌ. مَلِكُ بَيْتِ إِيْلٍ وَاحِدٌ) (يشوع 12 : 16) ، وتسمى ايضا كسيل (13) . الشاهد: (וְאַלְתוֹלָד וְחַרְמָה.) الترجمة: (وَالْتَوْلَدُ وَكَيْسِيلُ وَحُرْمَةُ) (يشوع 15 : 30) وتسمى بنول أيضا (14). الشاهد: (وَاَلْتَوْلَدُ وَبَحْوَلُ, وَحַרְמָה.) الترجمة: (وَالْتَوْلَدُ وَبَتُولُ وَحُرْمَةُ) (يشوع 19 : 4) ويأتي أيضا بيت ايل



وهو جبل بقرب بيت ايل (15) الشاهد: (ויצא הגורל לפני יוסף, מירדן יריחו, למי יריחו, מזרקה; המדבר, עלה מיריחו בהר--בית-אל) الترجمة: (وخرجت الفرعة ليني يوسف من اردن اريحا إلى ماء أريحا نحو الشروق إلى البرية الصاعدة من أريحا في جبل بيت ايل) (16).
(يشوع 16 : 1)

المقارنة : آل

أصل سامي مشترك (17)

❖ **בֵּית בַּעַל מְעוֹן** – بيت بعل ماعون (بيت رب السكن) (18) ****

أحدى المدن التي اعطاها موسى لسبط راويين (19). الشاهد: (השבון וכל-עריה, אשר במישר; דיבן ובמות בעל, ובית בעל מעון) الترجمة: (حسبون وجميع مدنها التي في السهل، وديبون وباموت بعل وبيت بعل ماعون) (يشوع 13 : 17)

المقارنة : בעל

أصل سامي مشترك (20)

מעון:

الاكدية: mā'unna (21)، البونية: m'wn (22)، السريانية: مَعُونًا (23)، العربية: ماعون (24).

בֵּית-דָּגָן – بيت داجون : " بيت او معبد داجون " (بيت السمكة) (25) ** ∴

اولا اسم مدينة في يهوذا ولعلها هي اليوم بيت داجان (26). الشاهد: (ובגדות, בית-דגון ונעמה

ומקדה: ערים נשש-עשרה, וחצירה). الترجمة: (وَجُدَيْرُوتُ بَيْتُ دَاغُونَ وَنَعْمَةُ وَمَقِيدَةُ. سِتَّ

عَشْرَةَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعِهَا) (يشوع 15 : 41). وثانيا مدينة في اشير على الحدود في الاتجاه الى

زبولون ويرجح انها علامة العتيقة عند جبل الكرمل (27). الشاهد: (וישב מזרח השמש, בית דגן,

ופגע בזבלון ובגיא יפתח-אל צפונה בית העמק, ונעיל; ויצא אל-קبول, משמאל.)

الترجمة: (وَرَجَعَ نَحْوَ مَشْرِقِ الشَّمْسِ إِلَى بَيْتِ دَاغُونَ، وَوَصَلَ إِلَى زَبُولُونَ وَإِلَى وَادِي يَفْتَحُيْلَ شِمَالِي بَيْتِ

الْعَامِقِ وَنَعْيِيلَ وَخَرَجَ إِلَى كَابُولَ عَنِ الْيَسَارِ)

(يشوع 19 : 27)

المقارنة : דגן



- الاجاريتية dg⁽²⁸⁾، الارامية المملكة: dg⁽²⁹⁾، ارامية الترجوم dg⁽³⁰⁾.
- ❖ **בֵּית הַיְשׁוּמוֹת** - بيت هيشموت : (مكان الصحراء او القفر)⁽³¹⁾
مدينة في مؤاب⁽³²⁾. (וְהַעֲרָבָה עַד-יָם כְּנָרוֹת מִזְרָחָה, וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם-הַמֶּלַח מִזְרָחָה, דָּרָד, בֵּית הַיְשׁוּמוֹת; וּמִתִּימֹן--תַּחַת, אֲשֶׁדּוֹת הַפְּסָגָה.) الترجمة(و العربية الى بحر كنروت نحو الشروق و الى بحر العربية بحر الملح نحو الشروق طريق بيت هيشموت و من التيمن تحت سفوح الفسجة). (يشوع 12 : 3) وايضا وردت في الشاهد (يشوع 20:13)
הַיְשׁוּמוֹת : جاءت بصيغة جمع المؤنث ومفردها: יְשִׁימוֹן . انظر : BDB , P. 445
المقارنة : יְשִׁימוֹן
الارامية القديمة : yšmn⁽³³⁾، السريانية : أَيْشِيمُون⁽³⁴⁾ *
- ❖ **בֵּית הָעֵמֶק**- بيت العَمَق : (بيت الوادي أو بيت الارض العميقة)⁽³⁵⁾
مدينة على الحدود بين نصيب سبط اثير ونصيب سبط زبولون.⁽³⁶⁾ الشاهد:(שָׁב מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ, בֵּית דָּגוֹן, וַיִּגַע בְּזַבְלוֹן וַיִּגְי יַפְתָּח-אֵל צְפוֹנָה בֵּית הָעֵמֶק, וַיַּעֲיָאֵל; וַיֵּצֵא אֶל-כְּבוֹל, מִשְׁמָאל.)
الترجمة:(وَرَجَعَ نَحْوَ مَشْرِقِ الشَّمْسِ إِلَى بَيْتِ دَاغُون، وَوَصَلَ إِلَى زَبُولُونَ وَإِلَى وَاوِي يَفْتَحَائِيلَ شِمَالِيَّ بَيْتِ الْعَمَاقِ وَنَعِيئِيلَ وَخَرَجَ إِلَى كَابُولَ عَنِ الْيَسَارِ) (يشوع 19 : 27) وربما كانت هي عمقة الحالية التي تبعد 8 اميال شمال شرقي عكا⁽³⁷⁾.
المقارنة : יַעֲמֶק
الاكدية: hamqu وتعني عمق او وادي⁽³⁸⁾، الاجاريتية : mq[´] : وتعني وادي او سهل⁽³⁹⁾ اليونية : MQ[´] وتعني وادي، سهل⁽⁴⁰⁾، الارامية اليهودية : MQ^a وتعني وادي، سهل⁽⁴¹⁾، الارامية النورانية لַמְיִיק وتعني عميق وهي صفة⁽⁴²⁾، ارامية الترجوم : יַמְיִיק وتعني وادي⁽⁴³⁾، المندائية : عومقا وتعني عمق ؛ اموق - اموقا وتعني عميق وهي صفة⁽⁴⁴⁾، السريانية : عومقاً وتعني عمق او سهل او ارض بين الجبال⁽⁴⁵⁾، العربية: عُمُق.⁽⁴⁶⁾
- ❖ **בֵּית הָעֲרָבָה** - بيت العربية : (بيت السهل)⁽⁴⁷⁾ *
مدينة من مدن سبط يهوذا (يشوع 15 : 6 ، 61)
(وְעֵלָה הַגְּבוּל, בֵּית חֲגֵלָה, וְעֵבֶר, מִצְפּוֹן לְבֵית הָעֲרָבָה; וְעֵלָה הַגְּבוּל, אֶבֶן בְּהֵן בְּ- / בְּמִדְבַּר--בֵּית, הָעֲרָבָה, מִדִּין, וּסְכֵכָה .)

الترجمة (وَصَعِدَ التُّخْمُ إِلَى بَيْتِ حُجْلَةَ وَعَبَّرَ مِنْ شِمَالِ بَيْتِ الْعَرَبَةِ، وَصَعِدَ التُّخْمُ إِلَى حَجَرِ بُوَهْنِ بْنِ رَأُوْبِيْنَ) (يشوع 15 : 6 ، 61) ، ولكنها عدت مع مدن سبط بنيامين (وِبَيْتِ הָעֶרְבָה וּצְמָרִים، وِبَيْت-יָאֵל). الترجمة (وَبَيْتِ الْعَرَبَةِ وَصَمَارَائِمَ وَبَيْتِ إِيْلَ) (يشوع 18 : 22) او تدعى أيضا العربية (وَعَبَّرَ أَيْل-كְתֶף מוֹל-הָעֶרְבָה، צְפוּנָה; יְרֵד, הָעֶרְבָתָה) الترجمة (وَعَبَّرَ إِلَى الْكَتِفِ مُقَابِلِ الْعَرَبَةِ شِمَالاً، وَنَزَلَ إِلَى الْعَرَبَةِ). (يشوع 18 : 18) وإما موقعها فبالقرب من عين الغربية في وادي القلت⁽⁴⁸⁾. ويبدو أنها كانت الحد الفاصل بين يهوذا في الجنوب وبنيامين في الشمال.⁽⁴⁹⁾
المقارنة : عַרְבָה *

ارامية الترجوم لَعַרְבָה⁽⁵⁰⁾، السريانية : عَرَبًا⁽⁵¹⁾ .

❖ בֵּית הָרֶם - بيت هارام⁽⁵²⁾ : (بيت الارتفاع او بيت عالي) **

مدينة او بلدة امورية اعطاها موسى لسبط جاد⁽⁵³⁾ . الشاهد:(وּבֵעֶמֶק בֵּית הָרֶם וּבֵית נְמָרָה וְסִכּוֹת יָצְפוֹן, יִתֵּר מְמִלְכוֹת סִיחּוֹן מְלָךְ חֶשְׁבּוֹן, הַיַּרְדֵּן, וְגַבְל--עַד-קִצָּה יָם-כְנָרָת, עֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה) الترجمة:(وَفِي الْوَادِي بَيْتَ هَارَامَ، وَبَيْتَ نَمْرَةَ، وَسُكُوتَ، وَصَافُونَ بَقِيَّةَ مَمْلَكَةِ سِيحُونَ مَلِكِ حֶשْبُونَ، الْأَرْضُ وَتُخَوْمَهُ إِلَى طَرَفِ بَحْرِ كِنُرُوتَ فِي عֵבْرِ الْأَرْضِ نَحْوَ الشَّرُوقِ) (يشوع 13 : 27) ، ولعلها بيت هاران⁽⁵⁴⁾ .

المقارنة : رַם

الأكادية : ramū وتعني مهمل ، بطيء⁽⁵⁵⁾ ، الأوجاريئية : rm⁽⁵⁶⁾ ، الفينيقية : rmm جاءت بصيغة الجمع⁽⁵⁷⁾، البونية: Rm⁽⁵⁸⁾، ارامية المملكة : rm⁽⁵⁹⁾ ، ارامية الترجوم رַם⁽⁶⁰⁾ ، المندائية : راما⁽⁶¹⁾ ، السريانية : رُمًا⁽⁶²⁾ .

❖ בֵּית חֶגְלָה - بيت حجلة : (مكان الحجلة او الحجل)⁽⁶³⁾ .

احدى المدن التي كانت لسبط بنيامين⁽⁶⁴⁾ . الشواهد التي وردت هي : (يشوع 6 : 15 ؛ 6 : 18 ؛ 19 : 21)
(الشاهد :) (וְעֵלָה הַגְּבּוּל, בֵּית חֶגְלָה, וְעֵבֶר, מִצְפּוֹן לְבֵית הָעֶרְבָה; וְעֵלָה הַגְּבּוּל, אֶבֶן בַּהֵן בְּן-רֵאוּבֵן.)

الترجمة (وَصَعِدَ التُّخْمُ إِلَى بَيْتِ حُجْلَةَ وَعَبَّرَ مِنْ شِمَالِ بَيْتِ الْعَرَبَةِ، وَصَعِدَ التُّخْمُ إِلَى حَجَرِ بُوَهْنِ بْنِ رَأُوْبِيْنَ) (يشوع 15 : 6) ، وتدعى الان عين حجلة موقعها بين اريحا والاردن⁽⁶⁵⁾ .
المقارنة : حֶגְלָה



السرانية : حَجَلُا (66) ، العربية : حجلة (67).

❖ בֵּית חוֹרוֹן - بيت حورون (بيت المغارة) (68) **

اي يطلق هذا الاسم على قريتين واقعتين على حدود افرايم وبنيامين وعلى بعد 12 ميلاً الى الشمال من اورشليم ، وكانتا تدعيان ايضا بيت حورون العليا وبيت حورون السفلى وذلك ما يقابل تسميتها الان بين غور الغوفة وبين غور التحتة . ويستنتج من ذلك ان الواحدة كانت مبنية على ارض مرتفعة والآخرى على ارض منخفضة(69) . الشواهد التي وردت هي : (يشوع 10 : 10 ، 11 ؛ 16 : 3 ، 5)

الشاهد : () וְיְהִי גְבוּל בְּנֵי-אֶפְרַיִם, לְמִשְׁפְּחֹתָם; וְיְהִי גְבוּל נְחֻלָּתָם, מִזְרְחָהּ, עֶשְׂרֹת אַדָּר, עַד-בֵּית חוֹרוֹן עֲלִיּוֹן

الترجمة : (وَكَانَ نُحْمُ بְנֵי أَفْرَائِيمَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ، وَكَانَ نُحْمُ تَصِيْبِهِمْ شَرْقًا: عَطَارُوتُ أَدَارَ إِلَى بَيْتِ حُورُونَ الْعُلْيَا) (يشوع 16 : 5) .

المقارنة : حورون

الاكدية : hirītu⁽⁷⁰⁾ ، الاوجاريتية : hrt⁽⁷¹⁾ ، التدمرية : hwlwh : جاءت بصيغة الجمع وتعني مكان غير معن⁽⁷²⁾ ، ارامية الترجوم : חורון^{(73)*} ، السرانية : حوراً وتعني كهف ، حفرة ، شقب وخرق⁽⁷⁴⁾ ** ، العربية : حور * (75) .

❖ בֵּית לְבָאוֹת - بيت اللبوات : (مكان اللبوات) . (76)

مدينة او بلدة في جنوب يهوذا كانت في سبط شمعون⁽⁷⁷⁾ . الشواهد التي وردت هي : (يشوع 15 : 32 ؛ 19 : 6) .

الشاهد : (בֵּית לְבָאוֹת, וְשָׂרוּחַן: עָרִים שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה, וְנַחֲרִיהוֹן.)

الترجمة : (وَبَيْتُ لְבָאוֹتَ وَسָרוּחַיִן. ثَلَاثَ عَشْرَةَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعَةٍ) (يشوع 19 : 6) .

لְבָאוֹת * - جاءت بصيغة جمع المؤنث مفردها لְבִיא . انظر : . BDB , P. 522

المقارنة : لְبִיא

الاكدية : labbu , lābu , lab'um⁽⁷⁸⁾ ، الاوجاريتية : lb't⁽⁷⁹⁾ ، ارامية المملكة : lb'⁽⁸⁰⁾ ، ارامية الترجوم لְבִיא⁽⁸¹⁾ ، العربية : لبوة (82) .

❖ בֵּית לָחֶם - بيت لحم : (مكان الخبز " الطعام ") . (83)*

وهي من اقدم المدن الفلسطينية الموجودة حتى الان (84) ، وذكرها قاموس الكتاب المقدس بانها قرية صغيرة مبنية على اكمه تبعد 6 اميال الى الجنوب من اورشليم وهي محاطة بتلال تكسوها الاشجار



والنباتات الجميلة وفيها مياه عذبة تتفجر من اراضيها المخصبة. (85): . (وְקָטַת וְנִהְלֵל וְשִׁמְרוּן, וְיִדְאָלָה וּבֵית לָחֶם: עָרִים שְׁמִים-עֲשָׂרָה, וְחִצְרֵיהֶן.)

الترجمة: (وَقَطَّةٌ وَنَهْلَالٌ وَشِمْرُونَ وَيَدَالَةٌ وَيَبَيْتٌ لَحْمٌ. اثْنَتَا عَشْرَةَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعِهَا .) (يشوع 19 : 15)
المقارنة : لָחֶם

الاجاريتية : lh̄m⁸⁶ البونية: LHM⁽⁸⁷⁾. الارامية القديمة : LHM⁽⁸⁸⁾ , ارامية المملكة : lh̄m⁽⁸⁹⁾ , الارامية التوراتية : لָחֶם : وتعني وليمة او مأدبة (90) , التدمرية : lh̄m⁽⁹¹⁾ ,
الارامية اليهودية lh̄m⁽⁹²⁾ , ارامية الترجوم: لָחֶם وتعني أيضا
طعام⁽⁹³⁾ , السريانية: لَحْمًا⁽⁹⁴⁾ , العربية: لحم⁽⁹⁵⁾ . *

❖ בֵּית מִרְכָּבוֹת - بيت مركبوت : (مكان المركبات)⁽⁹⁶⁾ *

مدينة في سبط شمعون في جنوبي يهوذا (97). الشاهد: (וְצִלְגַּבְיָהוּ וּבֵית-הַמִּרְכָּבוֹת, וְחִצְרֵי סוּסָה.)
الترجمة: (وَصِفْلُغُ وَيَبَيْتُ الْمَرْكَبُوتِ وَحَصْرُ سُوْسَةَ) (يشوع 19 : 5) .
جاءت بصيغة جمع المؤنث ومفردها מִרְכָּבָה وتعني مركبة.

المقارنة: מִרְכָּבָה

الاكديّة : markabtu⁽⁹⁸⁾ * , الاوجاريتية : mrkbt⁽⁹⁹⁾ , الفينيقية: mrkbtu⁽¹⁰⁰⁾ , ارامية الترجوم :
מִרְכָּבָה⁽¹⁰¹⁾ , المندائية : ماكابتا⁽¹⁰²⁾ , السريانية : مَرَكْبَا⁽¹⁰³⁾ , العربية : مركبة⁽¹⁰⁴⁾ .

❖ בֵּית נִמְרָה - بيت نمرة : (مكان او بيت الفهد)⁽¹⁰⁵⁾

مدينة في جنوبي ارض جاد⁽¹⁰⁶⁾. الشاهد: (وּבַעַמְקַבְיָהוּ בֵּית הַרְם וּבֵית נִמְרָה וְסַפּוֹת וְצַפּוֹן, יָמָר מִמְּלֻכּוֹת
סִיחּוֹן מִלְּךְ חֲשַׁבּוֹן, הַיַּרְדֵּן, וְהַגְּלִיל--עַד-קִצְיָהּ יָם-כְּפָרַת, עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה.)

الترجمة: (وفي الوادي بيت هارام، وبيت نمرة، وسكوت، وصافون بقية مملكة سبكون ملك حشبون، الأردن
وتخومه إلى طرف بحر كثروت في عبر الأردن نحو الشروق.) (يشوع 13 : 27) . وهذه المدينة تدعى
ألان بنمرين وهي قرية تقع شرقي نهر الأردن قبالة أريحا ويظن البعض إنها بيت عبرة⁽¹⁰⁷⁾ .

نִמְרָה - وردت بصيغة المؤنث والمذكر. مفردها נִימָר . انظر : BDB, p. 649.
المقارنة : נִימָר

الاكديّة : , - nimru : وتعني نم¹⁰⁸ , الارامية القديمة : nmr : وتعني نم¹⁰⁹ , ارامية المملكة :
'nmr : وتعني نم¹¹⁰ , الارامية التوراتية : נִימָר : وتعني نم¹¹¹ , ارامية الترجوم נִימָר : وتعني فهد



¹¹²، المندائية : نيمريا : جاءت بصيغة الجمع وتعني نمور او فهود ¹¹³، السريانية : نمرًا ¹¹⁴. العربية : نمر ¹¹⁵.

❖ **بֵּית-עֵנַת - בֵּית -עֵנֹת** :بيت عناة (معبد الآلهة عناة)^{(116)*} .
احدى المدن الحصينة التي وقعت في نصيب سبط نفتالي ⁽¹¹⁷⁾.الشاهد: (**וְיָרְאוּ, וּמַגְדָּל-אֵל, חָרֵם**
וּבֵית-עֵנַת, וּבֵית שֶׁמֶשׁ: עָרִים תְּשֶׁע-עֶשְׂרֵה, וְחֻצְרֵיהֶן.)
الترجمة: (**וְיִרְאוּ וּמַגְדָּל אֵיל וְחֹרֵימ וְבֵית עֵנָה וְבֵית שֶׁמֶשׁ. תֵּשַׁע עֶשְׂרֵה מְדִינָה מֵעַם זְבִיאֵיהָ.)** (يشوع 19 : 38) . وهي قرية البعنة على بعد 12 ميلا شرقي عكا ⁽¹¹⁸⁾.ووردت بصيغة اخرى وهي (**בֵּית -**
עֵנֹת)بيت عنوت (**וּמַעְרַת וּבֵית-עֵנֹת, וְאֶלְתֵּיקָן: עָרִים שֶׁשׁ, וְחֻצְרֵיהֶן**) الترجمة: (ومعاره و
بيت عنوت و التقون ست مدن مع ضباها) (يشوع 15 : 59) وهي مدينة تبعد 3 اميال الى الشمال
الشرقي من الخليل ربما كانت هي بيت عينون الحالية ⁽¹¹⁹⁾.

المقارنة : **עֵנַת**

الاكدية: **anat , antu(m)** ⁽¹²⁰⁾ ، الاوجاريتية **nt** ⁽¹²¹⁾، ارامية الترجوم : **עֵנַת** ⁽¹²²⁾ .

❖ **בֵּית פֶּלֶט** - بيت فالط (مكان الهروب او الفرار او النجاة)^{(123)*}

مدينة في جنوبي ارض يهوذا ، وقيل إنها الكنيسة الحالية قرب مولادة أو الحورة ⁽¹²⁴⁾.

الشاهد: (**וְחֻצַר גְּדָה וְחֻשְׁמוֹן, וּבֵית פֶּלֶט .)**

الترجمة: (**וְחֻצַרְגְּדָהוְחֻשְׁמוֹן וְבֵית פֶּלֶט،)** (يشوع 15 : 27)

المقارنة : **פֶּלֶט**

الاكدية: **balātu, palātu** وتعني يهرب وهو فعل ^{(125)*}، ارامية الترجوم : **פֶּלֶט, פֶּלִיט** ويعني هروب

وهو اسم ⁽¹²⁶⁾، المندائية: **فلط** هرب وهو فعل ⁽¹²⁷⁾، السريانية : **فعل و اسم فَلَط - فَلَطًا** وتعني اقلت ،

تَخَلَّص ، هرب؛ قَوْلًا - فَلَيطًا : وتعني هارب ، نجاة ، خلاص ⁽¹²⁸⁾ ، العربية : **فلت** ^{(129)*} .

❖ **בֵּית פֶּעוּר - بيت فغور**: (بيت أو هيكل فغور، بيت الفتح (فغر = فتح)، بيت الفجوة) **

مكان في الفسجة وكانت **الْفُسْجَة** واقعة على الحدود الجنوبية من مملكة سيحون ملك الاموريين ربما

كانت راس السياغة ⁽¹³⁰⁾ . (**وּבֵית פֶּעוּר וְאַשְׁדּוֹת הַפֶּסְגָה, וּבֵית הַיְשָׁמוֹת.)** الترجمة : (**وְבֵית**

פֶּעוּר וְסְפוּחַ הַفֶּסְגָה וְבֵית יִשְׁיִמוֹת) (يشوع 13 : 20) .

المقارنة : **פֶּעוּר**

السريانية : **فَعْرًا** وتعني: كهف، حفرة عميقة ⁽¹³¹⁾، العربية : **فَعْرٌ** ^{(132)*} .



❖ **בֵּית פִּיצֵץ** – بيت فصيص (مكان التثنية) (133) * .:

وهو مكان أو إحدى مدن يساكر غربي بحر الجليل، ومن المحتمل انه بيت جنو الحديثة (134). وهو ايضا بالقرب من جبل تايور (135). الشاهد: (יְרֵמֶת וְעֵין-גִּנִּים וְעֵין חֲדָה, וּבֵית פִּיצֵץ). الترجمة: (وَرَمَّةٌ وَعَيْنٌ جَنِيْمٌ وَعَيْنٌ حَدَّةٌ وَبَيْتٌ فَصِيصٌ) (يشوع 19 : 21)

المقارنة : פִּיצֵץ

ليس له نظير في اللغات السامية الاخرى

בֵּית-צוּר: بيت صور (بيت الصخرة) (136)

مدينة تقع في جبال يهوذا بين حلحول وجذور (137). الشاهد: (חֲלוּל בֵּית-צוּר, וְהַדּוֹר) الترجمة: (חֲלוּלוּ وَبֵיْتُ صוֹרٍ وَجְדוֹר) (يشوع 18 : 58) . وتدعى الآن بيت صور وهي على بعد 4 اميال الى الشمال من حبرون . (138)

المقارنة: צוּר

ارامية الترجوم: צוּר (139).

❖ **בֵּית-נְשָׂאן** – بيت شان (مكان أو بيت السكون) (140)

مدينة كانت لمنسى في سبط يساكر (141). وهي تقع على بعد خمسة اميال الى الجهة الغربية من نهر الأردن (142). (לְאֶשֶׁר בְּבֵית-נְשָׂאן וּבְנֹתֶיהָ,) الترجمة (وְفִי أَشִׁירַי בֵּיטُ שָׁן וְفָרְהָא) (يشوع 17 : 11).

❖ **בֵּית נְשָׁמֶשׁ** : بيت شمش (معبد الشمس) (143) *

اولا وهو اسم مدينة في يهوذا وكانت تخص النبي هارون (144). (يشوع 15 : 10 ؛ 21 : 16) كما في الشاهد: () וְנִסַּב הַגְּבוּל מִבְּעֵלָה יָמָה, אֶל-הַר שֵׁעִיר, וְעַבְרָאֵל-כְּתִף הַר-יַעֲרִים מִצְפּוֹנָה, הִיא כְּסוּלוֹן; וְיָרַד בֵּית-נְשָׁמֶשׁ, וְעַבְרָתְמָנָה .) الترجمة: () וְאַמְتַדُّ النُّحْمُ مِنْ بَعْلَةَ عَرَبًا إِلَى جَبَلِ سَعِيرٍ، وَعَبَّرَ إِلَى جَانِبِ جَبَلِ يְعَارِيْمَ مِنَ الشَّמָلِ، هِيَ كَسَالُونُ. وَذَرَّلَ إِلَى بَيْتِ شَمْسٍ وَعَبَّرَ إِلَى تَمْنَةَ) (يشوع 15 : 10).

ثانيا - مدينة في ارض نفتالي () . וְיִרְאֹן, וּמְגִדָל-אֵל, חֵרֶם וּבֵית-עֲנַת, וּבֵית שְׁמֶשׁ: עָרִים תְּשֵׁעַ-עֶשְׂרֵה, וְחִצְרֵיהֶן) الترجمة: () וְיִרְאוֹן וּמְגִדָּל אֵיל וְחוֹרִיْم וּבֵיטُ עֵנָה وَبֵיטُ شֶׁמֶשׁ. תִּשַׁע עֶשְׂרֵה מְדִינָה מֵעַ צִיָּאֵיהָ) (يشوع 19 : 38) ويظن (كوندرا) انها عين الشمسية الحالية (145).



ثالثا - مدينة في يساكر وربما هي نفس المدينة السابقة.⁽¹⁴⁶⁾ (الشاهد :) **וּפְגַע הַגְּבוּל בְּתַבּוֹר**
וּשְׁחַצְמוּהָ (וּשְׁחַצְיָמָה) וּבֵית שָׁמֶשׁ, וְהָיוּ תַצְאוֹת גְּבוּלָם הַיַּרְדֵּן: עָרִים שֵׁשׁ-עָשָׂרָה,
וְחַצְרֵיהֶן) (وَوَصَلَ التُّخْمُ إِلَى تَابُورَ وَشَحْصِيمَةَ وَبَيْتَ شَمْسٍ. وَكَانَتْ مَخَارِجُ تُخْمِهِمْ عِنْدَ
الأُرْدُنِّ. سِتُّ عَشْرَةَ مَدِينَةً مَعَ ضِيَاعِهَا) (يشوع 19 : 22)
المقارنة : שָׁמֶשׁ:
أصل سامي مشترك⁽¹⁴⁷⁾

❖ **בֵּית-תַּפּוּחַ - بيت تفوح:** (مكان التفاح)⁽¹⁴⁸⁾
مكان يقع في المنطقة الجبلية من يهوذا
الترجمة: (وَيَنْوُمُ وَيَبْتُ تَفُوحٌ وَأَفِيقُهُ) (يشوع 15 : 53) ، وتدعى الان تفوح وهي على بعد 5 اميال الى
الجهة الغربية من حبرون . ولا يزال فيها بعض الاثار من المدينة القديمة ، وهي مشهورة بكثرة أشجارها
وجناتها ولا سيما أشجار الزيتون والكرم.⁽¹⁵⁰⁾
المقارنة : תַּפּוּחַ
الاجاريتية : tph⁽¹⁵¹⁾، ارامية الترجوم : תַּפּוּחַ⁽¹⁵²⁾ ، العربية : تفاح⁽¹⁵³⁾ .

الاستنتاجات

1. ان لفظة **בֵּית** يراد بها اهل البيت او العائلة او العشيرة او ما يقينه الانسان . وان جميع المصطلحات التي ذكرت في بحثنا هذا هي مضاف ومضاف اليه وجميعها تدل على المكان وليس على البيت بحد ذاته كأن يكون (مدينة او بلدة) ، وفي سفر يشوع وجدنا لفظة بيت ولكنها تدل على البيت بحد ذاته وليس على اسم مدينة ، مثل (**בֵּית אָבִי** - بيت ابي) " يشوع 2 : 12 " و (**בֵּית-אִשָּׁה** - بيت امرأة) " يشوع 2 : 1 " و (**בֵּית אֱלֹהֵי** - بيت الهي) " يشوع 9 : 23 " و (**בֵּית יוֹסֵף** - بيت يوسف) " يشوع 18 : 5 " . وهذا وجدنا ان لفظة بيت والتي لا تدل على المكان ايضا وانما تدل على البيت مسبوقه بحرف جر او واو العطف او متصله بضمير كما في : (**בֵּיתָה** - بيتها) " 2 : 12 " ، و (**בֵּיתוֹ** - بيته) " 7 : 18 " ، كما وجدنا ان لفظة بيت مسبوقه بحرف جر مثل (**בֵּיתֵי** - في البيت) " 2 : 19 " . وجدنا ايضا ان لفظة بيت قد جاءت بصيغة الجمع (**בֵּיתִים** ، - بيوت) " 7 : 14 " .



2. بعض المصطلحات لم يعطي قاموس BDB معناها، وبعضها لم يعطي معناها بشكل مباشر لذلك اعتمدنا أيضاً على معجم أسماء الأعلام في الكتاب المقدس إلى جانب قاموس BDB ومن هذه المصطلحات:

בֵּית הָרֶם - لم يذكر معناه ويعني بيت الارتفاع او بيت عالٍ.

בֵּית הַעֲרֵבָה - لم يذكر معناه بشكل مباشر فوجدنا معناه في معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، غير اننا وجدنا كلمة עֲרֵבָה والتي تعني سهل الصحراء او السهوب وحدها من غير كلمة בֵּית في قاموس BDB. وكذلك مصطلح בֵּית פְּלוּר لم يذكر معناه قاموس BDB وايضا وجدنا معناه في معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس . وكلمة פְּלוּר ايضا لم يعطي معناه قاموس BDB فوجدنا معناها في قاموس שג"ב قاموس العبرية الحديثة بمعنى فتح ، فغر .

3. عند المقارنة في كلمة בֵּית هي اصل سامي مشترك وكذلك وجدنا بعض المصطلحات عند المقارنة هي ذات اصل سامي مشترك .

4. هناك بعض المصطلحات جاءت بنهايتها (ב , ג) اي " و " ، ن " دليل تائها بالارامية مثل (בֵּית-דָגוֹן و בֵּית-חורון) وايضا هناك بعض المصطلحات جاءت بصيغة جمع المؤنث مثل (בֵּית-מִרְכָּבוֹת و בֵּית לְבָאוֹת) وردت بعض المصطلحات للدلالة على رمز ديني (בֵּית אֵל و בֵּית -עֲנַת). اضع الى ذلك ان مصطلح בֵּית -עֲנַת جاء ايضا بصيغة الجمع المؤنث בֵּית -עֲנַת בֵּית -עֲנַת.

5. عند المقارنة هناك مصطلح وهو בֵּית פְּלוּט ذكره قاموس BDB place of escape مكان الهروب اذ ذكره اسم وعند المقارنة ذكرت في بعض اللغات ان escape تدل على فعل او اسم او صفة او اسم وفعل في ان واحد مثل الاكدية : balātu, palātu وتعني يهرب وهو فعل ، و ارامية الترجوم : פְּלוּט , פְּלוּت ويعني هروب وهو اسم ، المندائية : فلط هرب وهو فعل ، و السريانية اسم وفعل :- قُوطًا - قَلِيْطًا تعني هروب او خلاص ؛ فَلَط - فَلَطًا وتعني هرب نجا اما العربية فلت او فلص تعني: هرب او تخلص . ومصطلح اخر بֵּית פְּצִץ لم نجد له مقارنة كاسم ولو قارنه كفعل ويعني كسر ، قطع ، خرق ، لوجدنا له مقارنة وبما اننا نقوم بدراسة الاسم لهذا لم نقارنه .

6. بعض المصطلحات ذكرت في قاموس BDB مكان (place) وبعضها معبد (temple) والبعض الاخر بيت (house) وبعضها لم يعطي المعنى ، وواحد فقط ذكرها معبد او بيت (בֵּית-דָגוֹן) بمعنى بيت او معبد داجون.



7. في اللغات السامية تحدث ظاهرة التبادل الصوتي بين الظاء والتاء في العربية مثل: קָטְלָה = قتلت في العربية ، وكذلك חוֹלוּתָא = حَوْلُوْتُأ اي ر = ل وايضا نفس اللفظة في لغة واحدة وهي السريانية وايضاً مثل الاكدية: balāṭu ,palāṭu اي (ب = ف) وفي اللغة العبرية הָרַם = הָרַן اي (م = ن).



المصادر

المصادر العربية

القران الكريم

الكتاب المقدس .بيروت . 1999 .

1. اقليميس يوسف داوود . اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية . بيروت ، 1971 .
2. بطرس عبد الملك . قاموس الكتاب المقدس ، الحرية ، بيروت ، لبنان ، 2000.
3. علي ياسين الجبوري ، قاموس اللغة الاكديّة - العربية، الامارات ، دار الكتب الوطنية ، 2010 .
4. فريحة أنيس.معجم أسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها دراسة لغوية الجامعة الامريكية ، بيروت ، 1956 ، ص38 .
5. الفيروزابادي ،المحيط ، مجد الدين محمد بن يعقوب ، دار الحديث ، القاهرة 2008 .
6. لويس معلوف ، المنجد في اللغة العربية ، ط 14 ، بيروت ، دار صادر للنشر ، 1998 .
7. محمد رضا : متن اللغة . دار مكتبة الحياة ، بيروت 1998 .
8. موسكاتي ، سبتينو. فقه اللغات السامية المقارن . ترجمة مهدي المخزومي واخرون ، دار الحرية للطباعة ، بغداد ، 1985 .
9. يعقوب اوجين منا ، قاموس كلداني - عربي ، بيروت ، 1975 .

العبرية

1. دود شغيب . ملون عبري - عربي للشؤون العبرية بت يمنو ، نيويورك ، 1985 .
2. تורת نביאים وכתובים ، لונדון ، 1975 .

References

1. Aistleitner , J. Wörterbuch Der Ugaritischen Sprache , Berlin , 1947 .
2. Brown , F , S , R. , Driver And C.A.Br, Hebrew And English Lexicon Of The Old Testament , Oxford , 1951.
3. Brockelman , K. Lexicon Syriacum , Hildeshim , 1996 .
4. Drower , E,S. And Macuch , R. A, Mandaic Dictionary , Oxford, 1963 .
5. Hoftjzer , J . And K. Jongeling Dictionary Of Northwest Semitic InScriptions , 2 Bands , New York , 1995 .



6. Jastrow ,M. , A Dictionary Of The Targumim , Talmud Bablical Jerusalemi And The Midrashic Literature , New York , 1950 .
7. Louis Costaz, S., J., Dictionnaire Syriaque – Français Syriac – English Dictionary , Beyrotuh , 1974.
8. Moscati , S . An Introduction To The Comparative Grammar Of Semitic Languages.
9. OpenHeim,A.L,And Others , The Assyrian Dictionary , Chicago , 1964 .
10. Smith , Pyne. Thesaruse Syriaucus , Oxford , 1901 .
11. Soden , W . Von , Akkadisches HandWörterbuch,Wisbaden,1959 .
12. Tomback , R. S. A Comparative Semitic Lexicon Of The Phoenician And Punic Languages, Schalars Press , 1977 .
13. Wright , W . . Lectures On The Comparative Grammar Of The Semetic Languages ,Pholo Press , Amsterdm , 1966.

الهوامش

1 - BDB , p. 110 .

2 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 200 .

3 - المصدر نفسه ، ص 473 .

⁴ - CSLP, P. 58 .

5 - BDB , p 110 .

6 - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 111 .

⁷- قاموس الكتاب المقدس، ص 200

⁸ - WVS, P 76.

⁹ -, DNSI ،P. 23

¹⁰ - DTBY, P. 27

11 - BDB , P. 110 ؛ معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 111 .

12 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 201 .

13 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 201 .

14 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 201 .

15 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 201 .

16 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 201 .

¹⁷ - CSLP, P. 16 .

18 - BDB , p 111 .



* لم يعطي قاموس BDB المعنى بالرغم من ان هذا المصطلح ورد بشكل مستقل غير ان المعنى وجدناه في معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس وهو يعني بيت رب السكن . انظر : معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 112 .

* ورد مصطلح **בֵּית מְעוֹן** في قاموس BDB من غير ان يذكر لفظة **בֵּית** معه ولم يذكر معناه ايضا. انظر :

. BDB , P.128.

* وردت **בֵּית מְעוֹן** ضمن اسم **בֵּעַל** وضمن اسم **מְעוֹן** . انظر : BDB , p 127 , 733 .

* اما كلمة **מְעוֹן** جاء في قاموس BDB بمعنى سكن انظر : BDB , p. 733 .

* وجاءت لفظة **בֵּית מְעוֹן** وبما انه قريب الى **בֵּית בֵּעַל מְעוֹן** ذكرناه لكن دون ذكر المقارنة لان هذه اللفظة غير موجودة في سفر يشوع ولكن موجودة في (سفر العدد 32 : 3 ، 38) و (اخبار الايام الاول 5 : 8) و (ارميا 48 : 23)

19 - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 112 .

²⁰ - CSLP, P. 325 .

²¹ - قاموس اللغة الاكدية – العربية ، ص 339 .

²² - CSLP,, P 19

²³ LS,P. 398.

²⁴ - الماعون : اسم جامع لاثاث البيت من ناس وقدر ونحو ذلك . انظر : متن اللغة ، ج 5 ، ص 323 .

قال تعالى (الَّذِينَ هُمْ يُرْأَوْنَ (٦) وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ (٧)) (الماعون : 6-7)

25 - BDB , p 111 .

* ان هذا المصطلح ذكره في BDB . غير انه تم ذكره (House – Temple Of Dagon) بيت او معبد داجون, لم يذكره house of fish يعني بيت السمكة واخذنا معناه من معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 113 .

* وان كلمة **דָג** تعني سمكة وكلمة **דָגוֹן** تعني الله او معبود الفلسطينيين . انظر : BDB , p. 185 – 186 .

ان (ا ، |) و + ن . دليل على ان هذه الكلمة متاثرة بالارامية



- 26 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 202 .
27 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 202 .
- 28 - WVS, P. 267.
29 -, DNSI ,P. 240.
30 - DTBY, P. 279.
31 - BDB , p. 111 .
- 32 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 206 - 207 .
- 33 - DNSI, P. 476 .
34 .- DSF , P 21.
- * حدث تبادل صوتي بين الياء والالف في السريانية ، انظر :
Wright , W . . Lectures On The Comparative Grammar Of The Semetic Language
,pholo press , amsterdm , 1966, P .71.
35 - BDB , p 112 .
- 36 -- معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 115 .
37 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 203 .
38 - قاموس اللغة الاكديّة العربية ، ص 178 .
- 39 - wvs, P. 165.
40 - DNSI, P. 872
41 - Cslp, P.250.
42 - CSLP, P. 250.
43 - BDB, P.1107 19
44 - DTBY, P .1090.
- 45 - منا ، ص 550.
46 - العُمُق: وادي بالطائف ، العَمُق والعُمُق : البعد الى اسفل في بئر او واد او غيرهما او قعرهما .
انظر : متن اللغة ، ج4 ، ص 208 .
- 47 - BDB , p. 112 .
- * ذكره BDB انه مكان الحزن والكآبة وهذا ينطبق على مكان القفر او الصحراء او السهل كما ذكره معجم اسماء
الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 115 . وفي BDB كلمة **בְּרָבָה** تعني وحدها سهل الصحراء او السهوب
انظر : . BDB , p. 787 .
- 48 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 204 .
49 - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 115 .
- 50 - DNSI, P. 1042



51 - منا ، 565 ؛ P. 427 ، TS

52 - BDB , p. 111 .

* ان هذا المصطلح ذكر في قاموس BDB من غير ان يذكر معناه وهناك مصطلح اخر يشبهه من ناحية المعنى وهو **בֵּית הָרֶן** غير ان قاموس BDB لم يعطي معناه ايضاً ، وان معناهما بيت الارتفاع او بيت عالٍ ذكره معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 118 .

* وان **הָרֶם** ككلمة وحدها لم تذكر المعنى . اما **הָרֶן** فكانت تعني ساكن الجبل ،متسلق الجبل او سكان الجبال او الارض . انظر : BDB , P 248 وان مصطلح **בֵּית הָרֶן** موجود في سفر (العدد 32 – 36) ويعني بيت الارتفاع وهو نفس معنى **בֵּית הָרֶם** الا اننا لم نقارنه لانه لم يذكر في سفر يشوع اما من الناحية اللغوية فهذا يعني حدوث تبادل صوتي بين هذين المصطلحين اي بين الميم في **הָרֶם** والنون في **הָרֶן** اي في نفس اللغة العبرية . انظر :

Wright , W., op . cit, P. 67 .

53 - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 118 .

54 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 206 .

*لقد وجدنا هذا المصطلح في BDB لكن من دون ذكر معناه واعتبره انه مثل المصطلح **בֵּית הָרֶן** ومن دون ذكر معناه من معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 118 .

55 -قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص 483 .

56 - WVS, P. 741

57 - DNSI, P. 1077 .

58 - , CSLP P. 304 .

59 - , DNSI ,P. 1077

60 - DTBY, P. 1481

61 - MD , P 421.

62 - منا ، ص 730.

63 - BDB , p 111 .

64 - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 112 .

65 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 201 .



66 - منا ، ص 219؛ TS , P. 126
67 - الحجلة : طائر بحجم الحمام احمر المنقار والرجلين وهو يعيش في الضروب العالية يستطاب لحمه. انظر : المنجد، ص 119 .

68 - BDB , p. 111 .

* إن معنى هذا المصطلح هو مكان حفرة او جوف في قاموس BDB والذي يدل على معنى المغارة او الكهف .
انظر : معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ص 113 .

* يبدو ان الكلمة חורון متأثرة باللغة الارامية وذلك علامة الجمع الارامي (ii) وان كلمة חר تعني اجوف . انظر :

BDB , p. 301 .

69 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 202 .

70- قاموس اللغة الاكديّة – العربية ، ص 197؛ AHW , P. 348 ; CAD ,H, p. 198

71 - WVS, P 408.

72 - DNSI, P. 356 .

73 - DTBY, P. 440.

* جاء هذا المصطلح كاملا في ارامية الترجوم مع كلمة חורון (בֵּית חַ) انظر : DTBY , P. 440.

74 - منا ، ص 259 .

*ورد بصيغ عديدة في اللغة السريانية : حَوْلًا حَلِيلًا حَوْلِيُوءًا . وجميعها تعني كهف ، مغارة ، شق ، غار
وقبر.انظر: منا ، ص 238

* وايضا بصيغة حَوْلْنَا وتعني كهف ، مغارة ، غار ، سرداب ، شق وخرق انظر: منا ص 238 .
وهذا يعني حدوث تبادل صوتي في لغة واحدة وهي السريانية بين الراء واللام وبين اكثر من لغة واللام كما في التدمرية والسريانية حسب قواعد النظام الصوتي للغات السامية ، انظر موسكاتي ، المصدر السابق ، ص 62 فقرة 8 - 26 .

75 - الحور – القعر والعمق . انظر : متن اللغة ، ج 2 ، ص 190 .

*ورد في اللغة العربية بصيغة اخرى وهي الحيرُ وتعني شبه الحظيرة او الجمى: البستان . ج حيران وحوران.
انظر : متن اللغة ، ج 2 ، ص 191 وهذا يعني ابدال صوتي في لغة واحدة وهي اللغة العربية بين الواو وبين الباء في اللغات السامية وايضا بين الواو مع الباء في الاكديّة والعربية . انظر :

Moscatti , S , op- cit , p. 37 , par 8 – 38 .

76 - BDB, p 111.

77 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 205 ، معجم أسماء الأعلام في الكتاب المقدس ، ص 117 .

* جاءت كلمة לְבַאֲוֹת وحدها دون ذكر كلمة בֵּית معها وهذا نراه في الشاهد: (يشوع 15: 32)

78 CAD, L , P. 24 ; AHW , P 526.



79 - WVS, P 490.

80 - DNSI ,P. 562.

81 - DTBY, P. 689.

82 - اللبوة ، انثى الاسود ، انظر متن اللغة ، ج 5 ، ص 147 .

83 - BDB, p. 111.

*جاءت صيغة اخرى وهي בֵּית הַלְחָמִי متصل بضمير المتكلم وهي بيتلحمي وهي صفة من سكان بيت لحم وهو لقب يسي ابي داود الملك الذي كان من بيت لحم (صموئيل الاول 16 : 1) (ויאמר יהוה אל-שמואל, עד-מתי אתה מתאבל אל-שאול, ואני מאסתיו, ממלך על-ישראל; מלא קרנך שמו, וזה אשלהך אל-ישי בית-הלחמי--כי-ראיתי בבניו לי, מלך)

الترجمة (فَقَالَ الرَّبُّ لِصَّمُوئِيلَ: «حَتَّى مَتَى تَنُوحُ عَلَيَّ سَاوُلَ، وَأَنَا قَدْ رَفَضْتُهُ عَنْ أَنْ يَمْلِكَ عَلَيَّ إِسْرَائِيلَ؟ ائْمَلْ قَرْنُكَ دُهْنًا وَتَعَالَ أَرْسِلْكَ إِلَى يَسَى النَّبِيِّلْحَمِيِّ، لِأَنِّي قَدْ رَأَيْتُ لِي فِي بَيْتِهِ مَلَكًا) انظر : BDB , P. 112 ، معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 117 .

84 - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 117 .

85 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 205 .

اللحم يعتبر طعام ، لهذا ليس هناك فرق بالمعنى لانه جميعاً يعني طعام، الفرق انه خبز يختلف عن اللحم لكنهما طعام .(الباحث)

86 - WVS, P 496.

87 - CSLP , P. 157 .

88 - CSLP, P. 157.

89 - DNSI P. 575.

90 - BDB, P. 1099.

91 - DNSI, P. 572 .

92 - DNSI, P. 572 .

93 - DTBY, P. 704.

94 - منا ، ص 375 .



⁹⁵ - اللحم : هو مادة ذات ألياف التي على عظام الكائن الحي من حيوان وطيور واسماك . ج لَحُومٌ ولَحْمَانٌ وألحَمٌ ولِحَامٌ. انظر: متن اللغة ، 5 ج ، ص 162 .

*في العبرية والارامية معناها الخبز. باستثناء الارامية التوراتية فذكرته على انه وليمة أو مأدبة ولم يذكر الخبز أما في العربية فمعناها اللحم المعروف. وحسب اعتقادي ان الكلمة هي واحدة أما بالنسبة للذين اعتمداهم في القوت على الحنطة اصبح اسم الاله عندهم مرادفا للحنطة او الخبز. وبالنسبة للذين كانوا يعتبرون اللحم كطعام اوليا فقد اصبحت اللفظة تفيد اللحم المعروف. انظر: فريحة أنيس. معجم أسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها دراسة لغوية، الجامعة الامريكية ، بيروت ، 1956 ، ص38 .

قال تعالى : (وَأَمَدَدْنَاَهُمْ بِفَاكِهِةٍ وَلَحْمٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ) (سورة الطور / 22)

⁹⁶ - BDB, p. 112.

*في العبرية الحديثة تستخدم كلمة (מְכֻבֵּיט) وتعني مركبة . انظر شגיב , כרך 1, עמ' 949 .

⁹⁷ - قاموس الكتاب المقدس ، ص 206

⁹⁸ - قاموس اللغة الاكدية – العربية ، ص 328 ؛ CDAL,p. 729

*وجدناها بصيغة اخرى وهي narkabtu وتعني مركبة اذ حصل تبادل صوتي بين الميم والنون انظر :

Wright , W. .Op – cit , p. 67.

وان هذه الصيغة narkabtu وجدناها في قاموس اللغة الاكدية – العربية ، ص 400 ؛ CAD , N, P. 353 ; AHW,P.747

⁹⁹ - WVS, P. 575.

¹⁰⁰ - DNSI, P.693.

¹⁰¹ - DTBY, P. 844.

¹⁰² - MD , P. 254.

¹⁰³ .- LS , P .731;TS , P. 301.

¹⁰⁴ - مَرَكِبَةٌ ، الجمع : مَرَكِبَاتٌ : عجلات مختلفة الاشكال منها ماتجره الدواب ، ومنها ما يسير بقوة البخار . انظر: المنجد ، ص 276 .

¹⁰⁵ - BDB, p 112.

¹⁰⁶ - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 118 .

¹⁰⁷ - قاموس الكتاب المقدس ، ص 206 .

¹⁰⁸ - قاموس اللغة الاكدية العربية ، ص 417 .

¹⁰⁹ - DNSI, P. 733 .

¹¹⁰ - DNSI P. 733.



¹¹¹ - BDB, P. 1103.

¹¹² - DTBY, P. 914.

¹¹³ - MD , P. 290

113 - LS , P. 431 ; TS , p. 341.

¹¹⁵ -الزيمر والنمر والنمر ج أنمر وأنمار ونمر ونمار ونمور ونمورة ضرب من السباع من عائلة السنور اصغر من الاسد. انظر: المنجد ، ص 838 .

¹¹⁶ - BDB, p 112.

* جاءت بصيغة جمع المؤنث ַיִּית-יָנַת : بيت عنوة ، (معبد عناة) انظر : BDB , P. 112 وهي بيت الالام وبيت التجاوب . انظر : معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 116 .

الترجمة (وَمَعَارَةٌ وَبَيْتٌ عُنُوتٌ وَالْتَقُونُ . سَبْتٌ مُدْنٍ مَعَ ضِيَاعِهَا). انظر : قاموس الكتاب المقدس ، ص 204 .

:. ربما لها علاقة بمدينة(عنة)في العراق.الباحث

¹¹⁷ - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 116 .

¹¹⁸ - قاموس الكتاب المقدس ، ص 204 .

¹¹⁹ - قاموس الكتاب المقدس ، ص 204 .

¹²⁰ - قاموس اللغة الاكدية – العربية ، ص 49 ، 52 .

¹²¹ - WVS, P. 171.

¹²² - DTBY, P. 1097.

¹²³ - BDB, p. 112.

*لقد جاء פָּלַט في BDB (escape) وان هذا المصطلح يأتي للأسم والفعل والصفة وايضا للاسم والفعل في ان واحد. فالاسم : هروب ، نجاة والفعل هَرَبَ ، نجا والصفة : هارب . لهذا نجد في الاكدية يهرب فعل و في ارامية الترجوم هارب وهو صفة و هروب اسم . والمندائية هرب وهو فعل والسريانية هروب او خلاص وهو اسم وهرب هو فعل والعربية هَرَبَ فعل ، ولان هذا المصطلح escape دل على هذه الصيغ فقارنا المصطلح كاسم وفعل وصفة.

¹²⁴ - قاموس الكتاب المقدس ، ص 205 .

¹²⁵ - قاموس اللغة الاكدية – العربية ، ص 78 . 431.

* حدث تبادل صوتي بين الفاء والباء في اللغة الاكدية . انظر : موسكاتي ، مصدر سابق ، ص 49 ، فقرة 8 – 5 . وانظر ايضا:



Wright , W. op . cit, P. 64 - 65 .

¹²⁶ - DTBY, P. 1179.
127-MD,p374.

128 - منا ، ص 591 ؛ DSF , P.278; TS , P. 448 ؛
129 - فَلَتَ : النجاة . انظر : المنجد ، ص 560 .
*في اللغات السامية تحدث ظاهرة التبادل الصوتي بين الظاء والتاء في العربية مثل: كَقَطَلَا = قَتَلت في العربية .
انظر: Wright , W., op . cit, P.54

¹³⁰ - قاموس الكتاب المقدس ، ص 205 ، 678 .

¹³¹ - منا ، ص 599 .

¹³² - فَغَرَّ : فَغَرَّ وَفُغَرَّ ، الفتح واصل المعنى السَّعة. انظر : متن اللغة ، ج4 ، ص 430 .

*حدث تبادل صوتي بين العين والغين. انظر ، موسكاتي ، سباتينو . مصدر سابق ، ص 75 ، فقرة 8 – 49.

¹³³ - BDB, p. 112.

*عند المقارنة كاسم لم نجد له نظير ولكن توجد مقارنة للفعل פָּרַץ ويعني كسر ، قطع ، و خرق انظر : BDB, p. 822.

∴. وبما اننا نقارن الاسم وليس الفعل لم نذكره بالمقارنة.(الباحث)

¹³⁴ - قاموس الكتاب المقدس ، ص 205 .

135 - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 116 .

¹³⁶ - BDB, p. 112.

137 - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 114 .

¹³⁸ - قاموس الكتاب المقدس ، ص 203 .

¹³⁹ - DTBY, P. 1270.

¹⁴⁰ - BDB, p. 112.

141 - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 113 .



142 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 203 .

¹⁴³ - BDB, p. 112.

* ان المصطلح نفسه موجود باضافة ضمير المتكلم בֵּית –הַשֶּׁמֶשׁ وهو صفة من سكان بيت الشمس اذ يطلق هذا اللقب اي البيتشمسي احد سكان بيت شمس . انظر : BDB, P. 113 ، معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 114 .

144 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 203 ؛ معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 114.

145 - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 114.

146 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 203 .

¹⁴⁷ - CSLP, P. 325 .

¹⁴⁸ - BDB, p. 113.

149 - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص 112 .

150 - قاموس الكتاب المقدس ، ص 201 .

¹⁵¹ - WVS, P. 875.

¹⁵² - DTBY, P. 1685.

¹⁵³ - التفاح : والمتفحة منبت من اشجاره ، انظر : المحيط ، ص 192 .

نبذة عن الباحث

الأستاذ المساعد قصي عبد الهادي رشيد حاصل على شهادة الماجستير من جامعة بغداد/ كلية اللغات /قسم اللغة العبرية بتاريخ 2002/3/9 وباشر العمل في كلية اللغات قسم اللغة السريانية بتاريخ 2005/7/11 وحصلت على لقب مدرس بتاريخ 2008/8/10 وعلى لقب أستاذ مساعد في 2011/10/9 ويعمل حاليا في كلية الآداب قسم الآثار وله بحوث منشورة وبحوث مقبولة للنشر داخل العراق وخارجه

Email: gusaymoon_moon@yahoo.com